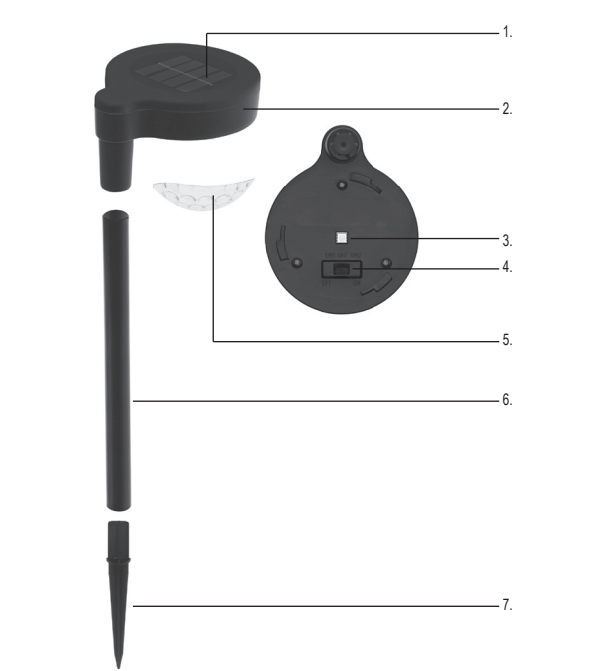




2H5-1

figure 1. • 1. ábra • 1. obraz • figura 1. • 1. skica • 1. obrázek • 1. slika



	EN	H	SK	RO	SRB-MNE	CZ	HR-BIH
1.	solar panel	napelem	solárny panel	panou solar	solarni panel	solární panel	solarni panel
2.	head	fejréz	hlava	secțiunea capului	glava	hlavová část	glava
3.	LED	LED	LED	LED	LED	LED	LED
4.	on/off switch	be/ki kapcsoló	za-vypínač	buton pomirel/ oprire	prekidač za uključivanje- isključivanje	Zavypínač	prekidač za uključivanje/ isključivanje
5.	cover	búra	kryt	abajur	bura	kryt	sjenilo
6.	stem	szár	tyč	tija	stub	stopka	drška
7.	pricking pin	leszőrűtűske	zapichovací prvok	tăruș	tm za ubadanje	zapichovací hrot	šiljak za ubadanje

EN SOLAR GARDEN LAMP

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS
READ THE INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY BEFORE USE AND RETAIN IT FOR LATER REFERENCE!

Before using the product, please read the following instructions for use and keep them for future reference. The original description was written in Hungarian language. Garden lamp with solar panel and battery power supply. Lights up automatically and works without additional electricity costs. The battery, which is charged during the day by the built-in solar panel, powers the 1 LED at night. The battery can be replaced when it wears out.

WARNINGS

- Make sure that the device has not been damaged during transportation!
- Use only the solar panel supplied!
- Do not use the luminaire with a damaged protective cover!
- The LED light source in the lamp cannot be replaced. At the end of its service life, the entire lamp must be disposed of.
- Inserting a battery with a higher capacity than specified will not result in a longer operating time!
- At temperatures around freezing, a cold battery will not provide sufficient voltage for proper operation.
- Before the onset of winter, it is recommended to remove the device, clean it and store it in a frost-free place.
- Clean the cover regularly, paying particular attention to the solar panel, taking care not to scratch it with harsh cleaning agents!
- The battery should only be replaced by an adult!
- When inserting the battery, ensure that the polarity is correct!
- Remove the battery if the product is not going to be used for a long period of time.
- If any liquid has leaked out, put on protective gloves and clean the battery compartment with a dry cloth!
- Warning! Risk of explosion if the battery is used incorrectly! Only replace with the same or a replacement type!
- Do not expose the battery to direct heat or sunlight! Do not open, throw into fire or short-circuit!
- Do not use batteries instead of chargeable battery. Do not charge non-rechargeable batteries. Risk of explosion!
- Do not weld or solder directly to the battery!
- Store unused batteries in their original packaging and away from metal objects.
- Do not mix or pour together batteries that have been removed from their packaging!
- Due to continuous development, technical data and design may change without prior notice. The current operating instructions can be downloaded from the website www.somogyi.hu
- We accept no liability for any printing errors and apologise for any inconvenience caused.



The product is not a toy. Keep out of reach of children.

IP44: Protected from the entry of solid objects larger than 1 mm in size. Protected from splashing water (from all directions).

POSITIONING

In order to charge the battery as well as possible - and to provide the voltage needed to light the LED for as long as possible during the night - it is essential to place it in a sunny, shadow-free location. The longer it is exposed to direct sunlight, the longer it will light up.

COMMISSIONING

Carefully remove the top of the device by turning it. Switch on the device using the on/off switch at the bottom of the roof. Replace the top of the device. When switched on, you can check that it is working by covering the solar panel. The lamp will then operate automatically: the battery will charge during the day and switch on at dusk, providing continuous light. The duration of this depends on how long and how strong the light was before. You can check the operation before installation by covering the entire upper part of the solar panel. Please note that the lamp is designed to operate in the dark. In bright surroundings, it will only shine dimly or not at all. If you do not use the device for a longer period of time (e.g. during the winter), switch it off and store it at a temperature above freezing after carefully cleaning the cover.

CLEANING, MAINTENANCE

To ensure optimal performance of the lamp, it may be necessary to clean it at least once a month, depending on the degree of soiling. Clean the exterior of the lamp and the solar panel with a slightly damp cloth. Do not use aggressive cleaning agents! Do not allow water to enter the interior of the lamp or the electrical components!

BATTERY REPLACEMENT

If the lighting time is significantly reduced during use under the same daylight conditions, the battery must be replaced. The recommended type is a 100 mAh, AAA size Ni-MH battery. Carefully twist the top of the device and remove it from the housing. Unscrew the bottom of the roof to access the battery compartment. Replace the battery in the battery compartment, ensuring that the polarity is correct (negative pole connected to the spring contact). Screw the bottom of the cover back on. Note: If possible, to extend the battery life, discharge and recharge the battery once a month for three consecutive months using an external battery charger. Do this when the device is taken out of storage for the winter and before installing a new battery.

DISPOSAL

Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks imposed upon the manufacturer pursuant to the relevant regulations and shall bear all associated costs arising from such.

DISPOSING OF ALKALINE AND RECHARGEABLE BATTERIES

Batteries, whether alkaline or rechargeable, must not be handled together with regular household waste. It is the legal obligation of the product's user to dispose of batteries at a nearby collection center or at a retail shop. This

ensures that the batteries are ultimately neutralized in an environment-friendly way.

TECHNICAL DATA

built-in battery: 1,2V, 300mAh AA Ni-MH
light source: 1 warm white LED
dimensions with pin: 90 x 371 x 109,5 mm

H

NAPELEMES KERTI LÁMPA

FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK
OLVASSA EL FIGYELMESEN ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁSHOZ!

A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült. Kerti lámpa napelemes-akkumulátoros tápellátással. Önműködően és további áramköltség nélkül világít. A beépített napelem által napközben feltöltött akkumulátor éjjel táplálja az 1 db LED-et. Az akkumulátor –előregedése esetén – cserélhető.

FIGYELMEZTETÉSEK

- Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során!
- Kizárólag a mellékelt napelemmel használható!
- A lámpatestet sérült védőemővel ne használja!
- A lámpatestben a LED fényforrás nem cserélhető. A fényforrás élettartama végén a teljes lámpatestet meg kell semmisíteni.
- Az előírtnál nagyobb kapacitású akkumulátor behelyezése nem eredményez hosszabb üzemidőt!
- Fagypont körüli hőmérsékleten a lehűt akkumulátor nem szolgáltat a megfelelő működéshez elegendő feszültséget.
- A tél beállta előtt ajánlott leszerelni, megtisztítani és fagymentes helyen tárolni a készüléket.
- A burkolatot – különös tekintettel a napelemre – tisztítsa rendszeresen, vigyázva arra, hogy ne karcolja meg azt durva tisztítószerekkel!
- Az akkumulátor cserét csak felnőtt végezheti!
- Az akkumulátor behelyezésénél ügyeljen a helyes polarításra!
- Távolítsa el az akkumulátort, ha hosszabb ideig nem használja a terméket!
- Ha abból esetleg kifolyt a folyadék, akkor vegyen fel védőkesztyűt és száraz ruhával tisztítsa meg az elemtártót!
- Figyelem! Robbanásveszély helytelen akkumulátor használata esetén! Csak azonos vagy helyettesítő típusra cserélhető!
- Az akkumulátort ne tegye ki közvetlen hő- és napsugárzásnak! Tilos felnyitni, tűzbe dobni vagy rövidre zární!
- Az akkumulátor helyett ne alkalmazzon elemet! A nem tölthető elemeket tilos tölteni! Robbanásveszély!
- Ne hegeszsen vagy forrasszon közvetlen az akkumulátorhoz!
- A nem használt akkumulátort tárolja az eredeti csomagolásukban és távol fém tárgyaktól.
- A már kicsomagolt akkumulátorokat ne keverje vagy öntse össze!
- A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a design előzetes bejelentés nélkül is változhat. Az aktuális használati utasítás letölthető a www.somogyi.hu weboldalról.
- Az esetleges nyomdahibákért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk.



A termék nem játék, gyermek kezébe ne kerüljön!

IP44: 1 mm-nél nagyobb szilárd testek behatolása ellen védett. Fröccsenő víz ellen védett (minden irányból).

ELHELYEZÉS

Ahhoz, hogy az akkumulátor a lehető legjobban feltölthődhessen – és az éjszaka folyamán minél tovább biztosítsa a LED világításához szükséges feszültséget –, feltétlenül árnyékmentes, napfényes helyre szükséges tenni. Minél hosszabb ideig éri közvetlen, tűző napfény, annál tovább fog világítani.

ÜZEMBE HELYEZÉS

Vegye le az átlátszó félkör alakú burát óvatosan elforgatva azt. Kapcsolja be a készüléket a LED mellett található be-/ki kapcsoló segítségével. Helyezze vissza a burát. Bekapcsolt állapot esetén a működést a szolár panel letakarásával ellenőrizheti. A lámpa ezt követően automatikusan működik: napközben feltöltődik az akkumulátor, az esti sziürkületben pedig bekapcsol, és folyamatosan világít. Ennek időtartama attól függ, hogy előzőleg mennyi ideig és milyen erősségű fény érte. Működése – még kihelyezése előtt – ellenőrizhető a napelem teljes felső részének letakarásával. Ne feledje, hogy a lámpát arra tervezték, hogy sötétben működjön. Világos környezetben csak halványan, vagy egyáltalán nem világít.

Ha hosszabb ideig nem használja a készüléket (pl. a téli időszakban), kapcsolja el a terméket és a burkolat óvatos megtisztítása után tárolja fagypont feletti hőmérsékleten.

TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS

A lámpatest optimális működése érdekében a szennyeződés mértékétől függő gyakorisággal, de legalább havonta egyszer szükséges lehet a lámpatest tisztítása. Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a lámpatest külsejét és a napelemet. Ne használjon agresszív tisztítószereket! A lámpatest belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz!

AKKUMULÁTOR CSERÉJE

Amennyiben a használat során – azonos nappali megvilágítási feltételeket követően – jelentősen rövidül a világítás időtartama, szükségessé válik az akkumulátor kicserélése. A javasolt típus 300 mAh, AA méretű Ni-MH akkumulátor. Vegye le az átlátszó félkör alakú burát óvatosan elforgatva azt, majd távolítsa e a bura alatti csavarokat. Óvatosan emelje le a fejréz tetejét, ügyelve rá, hogy ne szakítsa el a kábeleket, hogy hozzáférjen az elemtárhoz. Az elemtártóban elhelyezett akkumulátort – ügyelve a megfelelő polarításra (a rugós érintkezőkhöz a negatív pólust illesztve) – cserélje ki újra. Csavarozza vissza a fejréz tetejét, majd helyezze

vissza a burát. Megjegyzés: Ha módja van rá – az akkumulátor élettartamának meghosszabbítása érdekében – egy külső akkumulátortöltőben havonta egy alkalommal, egymást követően háromszor süsse ki és töltsse fel az akkumulátort. Tegye ezt a telettelésre leszerelt készülék esetében és új akkumulátor üzembe állítása előtt is.



ÁRTALMATLANÍTÁS

A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: www.somogyi.hu

AZ ELEMEEK, AKKUK ÁRTALMATLANÍTÁSA

Az elemeket/akkukat nem szabad a normál háztartási hulladékkal együtt kezelni. A felhasználó törvényi kötelezettsége, hogy a használt, lemerült elemeket/akkukat lakóhelye gyűjtőhelyén, vagy a kereskedelemben leadja. Így biztosítható, hogy az elemek/akkuk környezetkímélő módon legyenek ártalmatlanítva.

MŰSZAKI ADATOK

beépített akkumulátor: 1,2V, 300mAh AA Ni-MH
fényforrás: 1 db melegfehér LED
méret leszűrőtűskével: 90 x 371 x 109,5 mm

SK

SOLÁRNE ZÁHRADNÉ SVIETIDLO

DÓLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA
POZORNE SI PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD NA OBSLUHU A USCHOVAJTE HO PRE BUDÚCE POUŽITIE!

Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento návod na použitie a starostlivo si ho uschovajte. Tento návod je preklad originálneho návodu. Záhradné svietidlo so solárnym-akkumulátorovým napájaním. Svetí automaticky a bez ďalších nákladov na elektrinu. Akumulátor, ktorý sa cez deň nabíja zo zabudovaného solárneho panela, v noci napája 1 LED diódu. Akumulátor je možné v prípade opotrebovania vymeniť.

UPOZORNENIA

- Skontrolujte, či prístroj nebol poškodený počas prepravy!
- Používajte iba s priloženým solárnym panelom!
- Nepoužívajte svietidlo s poškodeným ochranným krytom!
- LED svetelný zdroj v svietidle nie je vymeniteľný. Po skončení životnosti svetelného zdroja je potrebné celé svietidlo zlikvidovať.
- Používanie akumulátora s väčšou kapacitou, ako je predpísané, nezaručuje dlhšiu prevádzku!
- Pri teplotách okolo bodu mrazu vychladnutá batéria neposkytuje dostatočné napätie pre správnu funkciu.
- Pred nástupom zimy odporúčame zariadenie demontovať, vyčistiť a uskladniť na mieste chránenom pred mrazom.
- Kryt – najmä solárny panel – pravidelne čistite a dbajte na to, aby ste ho nepoškriabali hrubými čistiacimi prostriedkami!
- Výmenu akumulátora môže vykonávať len dospelá osoba!
- Pri vkladaní akumulátora dbajte na správnu polaritu!
- Ak výrobok nebudete dlhší čas používať, vyberte akumulátor.
- Keď z neho vytiekla tekutina, použite ochranné rukavice a očistite suchou utierkou priestor pre akumulátor!
- Pozor! V prípade nesprávnej výmeny akumulátora hrozí nebezpečenstvo výbuchu! Akumulátor nahrďte iba rovnakým alebo náhradným typom!
- Akumulátor nevystavujte priamemu tepelnému a slniečnému žiareniu! Akumulátor je zakázané otvoriť, vhoďt do ohňa alebo skratovať!
- Nenahrádzajte akumulátor batériami! Nenabíjateľné batérie sa nesmú nabíjať! Nebezpečenstvo výbuchu!
- Nezvárajte alebo nespájajte priamo na akumulátor!
- Nepoužité akumulátory skladujte v ich originálnom balení a držte ďalej od kovových predmetov.
- Nemiešajte rozbalené akumulátory!
- Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť technické parametre a design výrobku kedykoľvek bez predchádzajúceho upozornenia. Aktuálny návod na použitie si môžete stiahnuť z webovej stránky www.somogyi.sk.
- Za prípadné chyby v texte nezodpovedáme a ospravedlňujeme sa za ne.



Výrobok nie je hračka, nepatrí do rúk deťom!

IP44: Vysvetlivka IP44: ochrana proti vniknutiu väčších predmetov ako 1 mm, ochrana proti striekajúcej vode (z akejkoľvek strany).

UMIESTNENIE

Aby sa akumulátor nabíľ čo najlepšie – a aby v noci čo najdlhšie zabezpečoval napätie potrebné na svietenie LED – svietidlo umiestnite na netienené, slnečné miesto. Čím dlhšie na neho svieti priame slnečné svetlo, tým dlhšie bude svietiť.

UVEDENIE DO PREVÁDZKY

Opatrne odskrutkujte priehľadný polkruhový kryt. Zapnite zariadenie pomocou za-/ vypínača vedľa LED diódy. Nasadte späť kryt. Po zapnutí môžete skontrolovať prevádzku zakrytým solárneho panela. Nasledne svietidlo bude fungovať automaticky: cez deň sa akumulátor nabíje, pri večernom zotmení sa zapne a pribiežne svieti. Dĺžka svietenia závisí od času a intenzity cez deň dopadajúceho svetla. Jeho funkčnosť možno skontrolovať – ešte pred konečnou inštaláciou - zakrytím celej

homej časti solárneho panela. Nezabudnite, že svietidlo bolo navrhnuté na svietenie v tme. V osvetlenom prostredí svieti slabo alebo nesvietí vôbec.

Keď výrobok dlhší čas nepoužívate (napr. v zimnom období), odstráňte akumulátor a po opatrnom očistení krytu skladujte pri teplote nad bodom mrazu.

ČISTENIE, ÚDRŽBA

V záujme optimálnej prevádzky svetidla podľa miery zašpinenia, ale najmenej raz do mesiaca je nutné výrobok očistiť. Vonkajšiu časť a solárny panel očistite mierne mokrou utierkou. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Dbajte na to, aby so do vnútra prístroja, na jeho elektrické súčiastky, nedostala voda!

VÝMENA AKUMULÁTORA

Ak sa počas používania – pri rovnakých podmienkach denného osvetlenia – výrazne skráti doba svietenia, je potrebné vymeniť akumulátor. Odporúčaný typ je 300 mAh, AA Ni-MH akumulátor. Opatrne odskrutkujte priehľadný polkruhový kryt a odstráňte skrutky pod ním. Opatrne zdvihnite vrchnú časť hlavy a dávajte pozor, aby ste nepoškodili káble, aby ste sa dostali k držiaku akumulátora. Vyberte akumulátor z držiaka a vymeňte ho za nový, pričom dbajte na správnu polaritu (záporný pól pripojte k pružnému kontaktu). Umiestnite späť vrchnú časť hlavy a nasadte kryt. Poznámka: Ak je to možné, aby sa predĺžila životnosť akumulátora, akumulátor raz mesačne trikrát po sebe vyberte a nabite v externom nabíjači. Urobte to aj v prípade, ak je prístroj odpojený na zimu a pred uvedením nového akumulátora do prevádzky.



ZNEHODNOCOVANIE

Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

ZNEHODNOCOVANIE BATÉRIÍ A AKUMULÁTOROV

Batérie / akumulátory nesmiete vyhodiť do komunálneho odpadu. Užívateľ je povinný odovzdať použité batérie / akumulátory do zberu pre elektrický odpad v mieste bydliska alebo v obchodoch. Touto činnosťou chránite životné prostredie, zdravie ľudí okolo Vás a Vaše zdravie.

TECHNICKÉ ÚDAJE

akumulátor: 1,2V, 300mAh AA Ni-MH
svetelný zdroj: 1 teplá biela LED
rozмеры so запичovacím prvkom: 90 x 371 x 109,5 mm

RO

LAMPĂ SOLARĂ DE GRĂDINĂ

INSTRUCȚIUNI IMPORTANTE PRIVIND SIGURANȚA
CITIȚII MANUALUL CU ATENȚIE ȘI PĂSTRAȚI-L ÎNTR-UN LOC ACCESIBIL PENTRU UTILIZARE ULTERIOARĂ!

Vă rugăm să citiți următoarele instrucțiuni de utilizare înainte de a folosi produsul și să le păstrați pentru recitare la nevoie. Descrierea originală este în limba maghiară. Lampă de grădină cu alimentare solară și acumulator. După pornire luminează automat și fără costuri suplimentare. Acumulatorul, alimentat pe timpul zilei de către panoul solar, încarcă în timpul nopții 1 LED. Acumulatorul – în caz de uzură – poate fi înlocuit.

ATENȚIONĂRI

- Asigurați-vă că produsul nu a fost deteriorat în timpul transportului!
- Produsul poate fi utilizat exclusiv cu panoul solar furnizat!
- Nu folosiți lampa dacă abajurul de protecție s-a deteriorat!
- LED-ul din lampă nu poate fi înlocuit. La expirarea duratei de viață a LED-ului se va elimina întreaga lampă.
- Încuirea acumulatorului cu unul de capacitate mai mare decât cea prevăzută nu va prelungi durata de funcționare!
- La temperaturi apropiate de limita de îngheț acumulatorul răcit nu va asigura energia necesară funcționării.
- Pe timpul iernii vă recomandăm demontarea, curățarea lămpii și depozitarea într-un loc ferit de îngheț.
- Curățați în mod regulat carcasa – având grijă la panoul solar – produsele de curățare cu efect abraziv o pot zgâria, nu sunt recomandate
- Încuirea acumulatorului poate fi efectuată doar de către un adult!
- La introducerea acumulatorului respectați polaritatea corectă!
- Dacă nu utilizați produsul pentru o perioadă mai lungă, scoateți acumulatorul!
- Dacă lichidul din baterii s-a scurs, ștergeți suportul de baterii cu o lavetă uscată, folosind mănuși de protecție!
- Atenție! În cazul înlocuirii incorecte a acumulatorului există riscul de explozie! Se poate înlocui doar cu model identic sau similar cu cel original!
- Nu expuneți bateria la surse de căldură saula razele directe ale soarelui. Este interzisă desfacerea, aruncarea în foc sau scurtcircuitarea bateriilor!
- Nu folosiți baterie în locul acumulatorului! Este interzisă încărcarea bateriilor care nu sunt reincarcabile! Pericol de explozie!
- Nu suflați sau lipiți nimic direct pe acumulator!
- Păstrați acumulatorii pe care nu îi folosiți în ambalajul original și departe de obiecte metalice.
- Nu depozitați la comun cu celelalte acumulatori deja desfăcuți!
- Datorită îmbunătățirilor continue, specificațiile tehnice și designul se pot modifica fără notificare prealabilă. Instrucțiunile de utilizare valabile pot fi descărcate de pe pagina web www.somogyi.ro.
- Nu ne asumăm nicio responsabilitate pentru eventualele erori de tipar și ne cerem scuze pentru orice inconvenient.



Produsul nu este jucărie, a nu se lăsa la îndemâna copiilor!

